

Da dunde ne vegnì o lengua serpentina
ti gh'ài ditu al me amur che sun pecina

Se sun pecina sun de pocu tempu
basta che lu me amur serìa cuntentu

Amore amore amur fai che se pi-ému
se nu puremu viver stenteremu

Se nu puremu vivere e stentare
andremu su ste porte a dumandare

Se nu puremu vive ma su ste porte
n'andremu cian cianin fino a la morte

Traduzione

Da dove te ne vieni o lingua serpentina / hai detto al mio amore che son
piccina

Se son piccina sono giovane / basta che il mio amore sia contento

Amore amore amore fa che ci sposiamo / se non potremo vivere stenteremo

Se non potremo vivere e stentare / andremo a queste porte a elemosinare

Se non potremo vivere a queste porte / ce ne andremo pian pianino fino alla
morte

Discografia

* (Orig) *Italia*, vol. 3

ALBATROS VPA 8126

44. POLESANE

Bagolino, Brescia (Lombardia)

In questa sequenza di polesane è molto interessante la presenza del
ritornello a imitazione strumentale che rivela come un tempo questi

canti fossero eseguiti con accompagnamento strumentale (probabilmente violino), e usati per il ballo.

[Una Strofa: 10"]

O Ma - rie - ti - na voi se pu - r'ei
 be - la per - chè se be - la vo sè - ré ru -
 -ba - da la la la la la la la la la la la la la

I. Strofa

la la la la la la la la la la la

II. Strofa

la la la la la la la la la la la

III.-IV.-V. Strofa

la la la la la la la la la la la

O Marietina voi se pur'ei bela
 perche se bela vo sèré rubada

Perche se bela vo sèré rubada
 sèré rubada in camera e in cucina

Sëré rubada in camera e in cucina
de quel s-cetén sërè la so spuśina

De quel s-cetén sërè la so spuśina
de quel s-cetén sërè la so rüina

De quel s-cetén sërè la so spuśina
de quel s-cetén sërè la so deśgrasia

Traduzione

O Mariettina voi siete pura e bella / perché siete bella voi sarete rubata
Perché siete bella sarete rubata / sarete rubata in camera e in cucina
Sarete rubata in camera e in cucina / di quel ragazzo sarete la sua sposina
Di quel ragazzo sarete la sua sposina / di quel ragazzo sarete la sua rovina
Di quel ragazzo sarete la sua sposina / di quel ragazzo sarete la sua disgrazia

Bibliografia

- V. Giovannetti, *Le polesane della Valcamonica*, in "Riv. Trad. Pop." a. I, n. 3, 1894 [m]
A. Cornoldi, *Ande, bali e cante del Veneto*, Padova 1968 [m]
R. Leydi, *Le trasformazioni socio-economiche e la cultura tradizionale in Lombardia*, Milano 1972 [m]

Discografia

* (Orig) Disco allegato alla pubblicazione di R. Leydi cit. in Bibl.

45. STRANOT

Asti (Piemonte)

1. [13"]

El me a-mur a l'è un bel gio-va-not-to gran-de a